



MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN | HERNÁN MIGOYA | BARTOLOMÉ SEGUÍ

PEPE CARVALHO

LA SOLITUDE DU MANAGER



DARGAUD

Seguí

MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN | HERNÁN MIGOYA | BARTOLOMÉ SEGÚI

PEPE CARVALHO

LA SOLITUDE DU MANAGER

TRADUCTION : DENISE LAROUTIS ET CHRISTILLA VASSEROT

DARGAUD

PARIS BARCELONE BRUXELLES HONG KONG LAUSANNE LONDRES MONTREAL NEW YORK SHANGHAI

*Toute la gratitude du scénariste à Roser Messa Freixas pour son aide documentaire sur le Barcelone des années 1970. Ce travail est dédié à Diana < Artemiza > Quiñones et à Enrique Planas, mes grands potes à Lima. **Hernán Migoya***

À Toni, pour son aide sur la couleur.
Bartolomé Seguí

Des mêmes auteurs

Pepe Carvalho (2 tomes)

**De Bartolomé Seguí, aux éditions Dargaud
(scénario de Felipe H. Cava)**

Les Mains obscures de l'oubli
Les Racines du chaos
Les Serpents aveugles

LETTRAGE : EMMANUEL JUSTO

Cet album a été
imprimé sur papier issu
de forêts gérées de
manière
durable et équitable.

La soledad del manager

© 1977 Manuel Vázquez Montalbán

© 2019 Hernán Migoya and Bartolomé Seguí

© DARGAUD 2020 POUR LA PRÉSENTE ÉDITION

PREMIÈRE ÉDITION

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation strictement réservés pour tous pays

Dépôt légal : mars 2020 • ISBN 978-2205-08494-8

Imprimé et relié en février 2020 par PPO Graphic – 10 rue de la Croix-Martre, 91120 Palaiseau, France

www.dargaud.com

BOEING LAS VEGAS-SAN FRANCISCO. SURVOL DE LA VALLÉE DE LA MORT. CALIFORNIE, 1969.



« HUIT ANS DE SERVICE À LA BASE DE ROTA ET VOUS NE PARLEZ PAS UN MOT D'ESPAGNOL ? C'EST BIZARRE*! »

« ÇA VIT EN CIRCUIT FERMÉ, UNE BASE... »



« LES LOCAUX, C'EST JUSTE POUR... »



« ... LE SERVICE ET POUR LA... HA, HA, HA ! »



« MAINTENANT, JE FAIS DANS LE MATÉRIEL DE SPORT ET DE RANDONNÉE. MÊME LA CHINE COMMUNISTE M'ACHÈTE, VIA HONGKONG... »

« JE DIRIGE UN SECTEUR CHEZ PETNAY, LA MULTINATIONALE. »

« POUR L'ESPAGNE ET UNE PARTIE DE L'AMÉRIQUE LATINE... »



« MAIS CUBA, LE BRÉSIL, LA FRANCE, PAS MOYEN D'Y PLACER LA MOINDRE GOURDE, LÀ-BAS. »



« ... JE VIENS SOUVENT AU SIÈGE FLAIRER L'AMBIANCE, ET ME RECYCLER DANS LES TECHNIQUES DE MARKETING. »

OLÉ !



« ON EST BONS VENDEURS, LES YANKEES. »

« JE DIRAIS QUE VOUS AVEZ LE POUVOIR POLITIQUE D'OBLIGER LES AUTRES À ACHETER. »

« LA LOI DE L'HISTOIRE, MON VIEUX. VOTRE EMPIRE, VOS COLONIES, OÙ C'EST PASSÉ ? ET L'EMPIRE ROMAIN ? ET LES APACHES ? VOUS VOYEZ BIEN... »



« SUFFIRAIT QUE LA CIVILISATION AMÉRICAINE S'EFFONDRE, ET TOUT LE PAYS RESSEMBLERAIT À ÇA... »



VOUS IMAGINEZ LA QUANTITÉ DE GOURDES QUE NOTRE AMI POURRAIT VENDRE, DANS CE CAS.

QUOI ?

SORRY?!

* LES DIALOGUES ENTRE DES GUILLEMETS SIMPLES SONT EN ANGLAIS OU EN ALLEMAND. »



J'Y CROIS PAS !
MON VOISIN EST
ESPAGNOL !

PEPE
CARVALHO,
REPRÉSENTANT.



VOUS REPRÉSENTEZ
QUOI ?

DES MACHINES
À SOUS.



ET
VOUS ÊTES
D'OÙ, EN
ESPAGNE ?

JE SUIS NÉ
EN GALICE...

... MAIS J'AI SURTOUT
VÉCU À BARCELONE. OÙ J'AI
FAIT DES ÉTUDES DE PHILO.



BREF, ON EST
DU MÊME COIN !

LUI ET MOI, ON EST
DU MÊME COIN !!!



J'AI ÉPOUSÉ UNE FILLE QUE
J'AI CONNUE EN FAC DE DROIT
ET SON PÈRE, ATTACHÉ MILITAIRE
À L'AMBASSADE À WASHINGTON...

... A PU ME
FAIRE ENTRER
CHEZ PETNAY.



C'EST PAS LA
JOIE, ON DIRAIT.

J'EN PEUX
PLUS.



REPRÉSENTER
L'ENTREPRISE QUAND ON
VOIT LA RÉALITÉ DES
CONDITIONS DE TRAVAIL
DU PERSONNEL... IL FAUT
AVOIR L'ESTOMAC BLINDÉ.

JE VOIS VENIR
LA CRISE,
JE CRAINS...



... QUE LES
ORDURES D'EN
HAUT NE MOBLIGENT
À JOUER LES MATONS.

C'EST
DE LA BONNE
CONSCIENCE
DE GAUCHE.

ÇA VOUS DÉRANGE ?



JE M'EN
CONTREFOUS

MOI AUSSI,
J'AI EU MES IDÉES,
MAINTENANT IL NE
ME RESTE PLUS QUE
QUELQUES VISCÈRES
EN PARFAIT ÉTAT.

BIEN VU,
CARVALHO !
VOUS N'AVEZ
PAS FROID
AUX YEUX !



ON FAIT CHACUN
LA LISTE DES NANAS
QU'ON S'EST TAPÉES ET
APRÈS, ON COMPARE...

HIER SOIR, MA BOÎTE
AVAIT MOBILISÉ LES CALL-GIRLS
LES PLUS ÇANON DE LAS VEGAS :
J'AI RAMENÉ À L'HÔTEL DES NOIRÉS
QUI M'ONT PROUVÉ QU'ON N'AVAIT PAS
LE DESSUS, DE CE CÔTÉ-LÀ.

OÙ J'EN
SERAIS,
SANS MES
BRINGUES DE
SECOURS ?